

Table of Contents

IDEOLOGIES OF TRANSLATION, I

Instead of an Introduction: Medieval Europe Translated Pavĺína Rychterov	2
--	---

TECHNOLOGIES OF TRANSLATION

The Byzantine Imperial Chancery and its Language Policy from Justin II to Leo III (Sixth-Eighth Centuries): From Latin to Greek Christian Gastgeber	17
Translation as Interpretation: Translating Galen’s Polysemous Term <i>Physis</i> into Arabic Elvira Wakelnig	60
Between Languages, Genres and Cultures: Diego Collado’s Linguistic Works Jan Odstrilk	117

POLITICS OF TRANSLATION

The Latin Talmud and the Extension of Papal Jurisdiction over Jews Alexander Fidora	152
»For they did not change their language« (MekhY Pisha 5): On the Early Medieval Literary Rehebraicisation of Jewish Culture Constanza Cordoni	165

CULTURES OF TRANSLATION

The Tibetan Translation of the Indian Buddhist Epistemological Corpus Pascale Hugon	187
Translation as Commentary in the Sanskrit-Old Javanese Didactic and Religious Literature from Java and Bali Andrea Acri and Thomas M. Hunter	213

PROJECT REPORT

An Interim Report on the Editorial and Analytical Work of the AnonymClassic Project Beatrice Gruendler, Jan J. van Ginkel, Rima Redwan, Khoulood Khalfallah, Isabel Toral, Johannes Stephan, Matthew L. Keegan, Theodore S. Beers, Mahmoud Kozae, Marwa M. Ahmed	241
---	-----